

美国连环漫画经典 / 警匪连环漫画开山作 / 大萧条时期的产物 / 好莱坞大片的原版 / 连载至今 72 年

该画集编入了《侦探特雷西》
20 世纪 30 年代至 60 年代原创作者
切斯特·古尔德在各个时期的代表
作《饭店谋杀案》、《大脑门儿》、《平
头卢》、《莫德尔》、《点子》等五篇
报载连环漫画。



译林世界连环画漫画经典大系
[美]切斯特·古尔德等作
郭启新 郭笑梅译 洪佩奇编
译林出版社

20 世纪 30-60 年代作品精选

侦探特雷西



20 世纪 30—60 年代作品精选

译林世界连环画漫画经典大系 / [美国] 古尔德等作 郭启新 郭笑梅译 洪佩奇编

侦探特雷西

译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

侦探特雷西: 20 世纪 30~60 年代作品精选 / (美)古尔德等绘;
郭启新 郭笑梅译; 洪佩奇编. —南京: 译林出版社, 2003.7
(译林世界连环画漫画经典大系 / 洪佩奇主编)
ISBN 7-80657-487-5

I. 侦... II. ①古...②郭... III. 漫画: 连环画 —
作品 — 美国 — 现代 IV. J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 049121 号

The Dick Tracy Casebook

Favourite Adventures: 1931-1990

Copyright © 1990 by Tribune Media Services, Inc.

Chinese language edition arranged with Tribune Media Services, Inc. through Vantage Copyright Agency of China.

Chinese language copyright © 2003 by Yilin Press.

All Right Reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or by any information storage and retrieval systems, without permission in writing from Tribune Media Services, Inc.

登记号 图字: 10-2003-008 号

书 名 侦探特雷西——20 世纪 30-60 年代作品精选
作 者 [美国]切斯特·古尔德等
译 者 郭启新 郭笑梅
编 者 洪佩奇
出版发行 译林出版社
E - m a i l yilin@yilin.com
U R L http://www.yilin.com
地 址 南京湖南路 47 号(邮编 210009)
印 刷 江苏新华印刷厂
地 址 南京市张王庙 88 号(邮编 210037)
开 本 787 × 1092 毫米 1/20
印 张 10
插 页 4
版 次 2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-80657-487-5/J · 081
定 价 (精装本)18.00 元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

序

马成

有人说：“漫画是从外国传入中国的。”说得对。也有人说：“我国早就有漫画了。”说得也对。这是因为，我国确实很早就有漫画。清朝乾隆年间“扬州八怪”中的画家黄慎（号瘦瓢子）就画过《有钱能使鬼推磨》，那是18世纪的事。后来罗聘（号两峰）还画过《鬼趣图》，借鬼来讽刺人间不平等。15世纪的明朝皇上宪宗也画过《一团和气图》，那时世界上还没有“漫画”这么一个画种。古时候谁也不知道那几幅画就是漫画。及至二十世纪初年，中国才从报纸刊物上见到外国（西方的）漫画，于是也就出现了我们的漫画家，可见那时漫画是从外国传进来的。

常看漫画的人都能看出报刊上登载的漫画和其他绘画不同，也看得出这种画最明显的艺术特性是：一，很有趣；二，近乎语言，像说话一样，一眼就看出它“说”的是什么意思。这就是有语言功能，不但有趣，还会挖苦，嘲笑。

正因为漫画的语言功能，在封建社会的专制下，画漫画就得非常小心。当权的皇帝、大臣、官僚、地主绝不允许老百姓随便说话，画漫画就容易惹祸。所以中国自古以来漫画就很少。所以说，漫画是社会发展越过封建时代才出现的特殊画种。英国在十七世纪已经逐渐摆脱封建枷锁，老百姓开始有发言权，可以议论政治，而漫画正是最有力的一种议论手段。在德国很早的宗教改革中，两派都用漫画抨击对方。从所见资料知道，老百姓议政最明显的是十八世纪初的英国。漫画是画家画的，但被称为专画漫画的“漫画家”，最早是英国的威廉·霍格思（WILLIAM HOGARTH 1697—1764）。

漫画在欧洲至今已流行三百年，为什么到二十世纪初才传到中国来呢？道理很简单：那时中国已经没有皇帝了。清朝皇上这时已经垮台。是老百姓有什么发言权了吗？看报刊上的漫画就知道，漫画是在沿海和近海的几个大城市流行，而且除了上海之外，带有政治内容的漫画却罕见，画的大都是和老百姓开玩笑的连环漫画，因为报纸很需要这种画来吸引读者，扩大报纸发行量，有利于和同行竞争。旧中国虽然处于半封建状态，但上海为什么各种漫画都能存在呢？因为上海有不少外国列强所占的“租界”，国民党政府怕外国人，不得不有所顾虑，而且还要打着“民主”的旗号呢。

虽然漫画刊物屡遭停刊，但停了之后，换个名称又出来了。

那时外国漫画被转载得多的，还是幽默性的作品，因为报刊需要。上海有黄嘉音办的《西风》杂志，转载的多是英美的连环漫画，如英国的《笨拙》(PUNCH)和美国《纽约客》(NEW YORKER)杂志里的漫画。但数量不很多，所介绍的漫画家也有限。

新中国建立后，开始我国在帝国主义包围下，处于封闭状态，又和外国打了多年仗，外国漫画传入有限。在和平时期，才逐渐多起来。那时报刊还只采用明显“有教育意义”的漫画，包括讽刺画，反映生活情趣和表现幽默感的作品报刊上少见。尤其是在1957年之后，谁也不敢画国内题材的讽刺画，对其他漫画所知又不多，漫画新作者很难出现。只在所谓“文化大革命”结束之后，于改革开放声中，漫画才兴旺起来，漫画家不断从各地涌现。外国漫画作品大量介绍进来，其中最出力，介绍出版最多的是洪佩奇先生。这次他主编的《世界连环画漫画经典》大系，不仅系统地介绍了许多外国漫画名家名作，还介绍了我国一些漫画名家，如张乐平等，其中有不少作品是以前罕见的。这是一件可谓宏大的文化工程，对于我国漫画艺术的发展大有裨益，也是为我国广大读者提供有趣有益的艺术欣赏品。我国漫画流行虽有近百年历史，但经历坎坷。早年漫画家不多，只在七十年代末才开始具备有利于创作和发表的条件，漫画家人数之多空前的。但至今不过二十年，自然有不少需要向外国作品借鉴之处。系统地介绍外国作品，可扩大画家的眼界，从作品的题材，体裁，表现技法等各方面都会得到启发。我国有几千年文明史，有富于幽默的文化传统，对有益的外国文化自会有较强的选择、吸收以至生发之力，使创作思路开扩，技法不断提高。

漫画不仅是人民群众喜爱的幽默艺术品，还是抑恶扬善，推动社会进步的一种舆论载体，是社会民主生活中不可缺的艺术形式。

这里我想顺便谈谈漫画的分类问题。在西方国家，COMIC实际上是指我们所说的连环画(它分幽默的与非幽默的两种，幽默的一种即指连环漫画，非幽默的一种即指连环故事画)，CARTOON是指独幅漫画与动画。在我国习惯上，连环故事画，即通称连环画或“小人书”的不列入漫画类中，所以连环画家不称为漫画家。这是因为漫画以谐趣为特性，而连环故事画是以故事情节和人物形象动人，并不必有谐趣性(即滑稽、幽默与讽刺)。所以漫画被称为笑的艺术，而连环故事画与此不同。由于这部《世界连环画漫画经典》大系主要介绍外国(主要是西方国家)COMIC与CARTOON精品，所以仍依西方习惯，同时引进一些连环故事画，读者会容易看出其中区别的。

祝贺译林出版社《世界连环画漫画经典》大系的顺利出版，还希望书店老板们都识货，能体谅读者的爱读心情，认真努力做好发行工作。幸甚。

大萧条的真实写照

洪佩奇

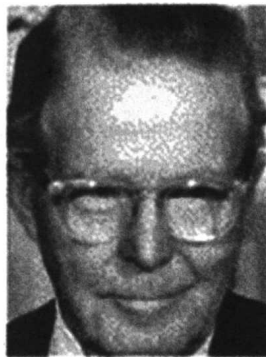
在经历过20世纪20年代的经济繁荣之后，美国不可避免地遭遇了持续十年的经济大萧条。1929年10月24日，已经摇摇欲坠的美国证券交易市场开始全面崩溃，经济情况日益险恶，从银行家到政客，无人能挽狂澜于既倒，美国历史上著名的大萧条时期如决堤之水轰然而至。

至1931年冬，美国中产阶级也开始感觉到经济的压力，他们的收入日趋减少。商店里的生意日益清淡，难以维持；雇用律师的人越来越少；许多人付不起医生的账单；大学毕业的学生到处寻找职业；教师与职工惶惶然不知何时能拿到工资；百老汇的戏剧开始缩短演期；电影尽管在不久前由无声改为有声，但票房收入并不见增长；出版商不愿再付大笔的预付稿酬，杂志的编辑室门外作家云集，盼望能获得一篇临时的约稿来支付催急了的房租或上饭店填一下辘辘的饥肠……至1932年，美国已有1/4工人失业。

国际性经济衰退、失业、法律和秩序的混乱失控、暴力等等，大萧条浓重的阴影笼罩在美国的上空，威胁着美国人的日常生活，这个时期的特征都在当时主要的美国连环漫画中反映出来。从古尔德笔下被扭曲的形象，到格雷的保守的行动，到卡普煽动的表现主义以及大量仗义行侠的主题，连环漫画家们以各种各样的艺术风格反映着大萧条的创伤。人们渴望着安宁的环境、宽裕的日子，向往着无拘无束的生活，因而连环漫画家们运用社论性图解、道德说教等各种迥异的叙述技巧，努力表达出人们这种极度迫切的愿望。他们的怀旧情绪也不可遏止地流露在各自的作品中，无不深深打上时代的烙印。

社会动荡、盗匪丛生，在大萧条的年代中切斯特·古尔德的《侦探特雷西》连环漫画应运而生。这部美国第一部现实主义警匪题材的连环漫画中充满了暴力、野蛮和残忍，打破了许多美国犯罪题材的禁忌，在美国连环漫画史上占据了重要的位置。

温莎·麦凯的作品将城市中的犯罪行为归咎于经济利益，而古尔德则进一步将人性中的缺陷与下层社会罪犯们的堕落行为进行剖析，指出了暴力时代的罪恶根源。他努力强调理智与本能之间的冲突，展现出美国大萧条时期史诗般的社会图景。



切斯特·古尔德



阿尔·卡彭（1899-1947）是美国大萧条时期芝加哥黑社会的教父，他靠设赌场、妓院、私运禁酒成为亿万富翁。作为黑道上的传奇，阿尔·卡彭与其犯罪集团的故事还是美国好莱坞电影热门的素材，先后拍摄过《小凯撒》、《公敌》、《疤脸大盗》、《铁面无私》等电影，特别是2002年好莱坞梦工厂又拍摄了与卡彭有关的黑道复仇大片《毁灭之路》，主角迈克尔·沙利文由著名影星汤姆·汉克斯主演。

切斯特·古尔德1900年11月20日生于俄克拉荷马州的波尼城，他的父亲是俄克拉何马州《前进-民主》报的出版商。父亲希望他能成为一名律师，但他却偏爱绘画。还在俄克拉荷马大学读二年级的时候，他就在《俄克拉何马人》日报兼职当体育漫画家。后来他转至芝加哥西北大学深造，1923年毕业后开始为赫斯特的《芝加哥美国人》报工作。1924年他以好莱坞电影为基础创作了连环漫画《菲尔卢姆神话》。

20世纪30年代初，美国黑社会势力猖獗。当时的黑社会头目阿尔·卡彭疯狂地杀害了记者杰克·林格尔，还策划了震惊全国的情人节血案。联邦侦探埃利奥特·内斯等机智而成功地铲除了这股黑势力，成了美国家喻户晓的英雄。由于受到这一案件的启发，古尔德产生了创作一个现代美国的福尔摩斯侦探连环漫画的动机。在进行了许多次不成功的尝试之后，他创作出连环漫画《便衣特雷西》，芝加哥论坛-纽约新闻辛迪加的约瑟夫·帕特森接受了这部作品，并将其更名为《侦探特雷西》，1931年10月4日周日版《侦探特雷西》报刊连环漫画专辑问世，一星期后它的每日版专辑相继推出。

《侦探特雷西》的第一个情节是一起拦劫案。黑社会的头目黑老大绑架了特雷西的情人特斯·特鲁哈特并杀害了她的父亲，作为见证人特雷西因没有足够的证据而无能为力。为了复仇，特雷西加入了警察行列，奋力追捕那些万恶的罪犯，成了罪犯无情的讨伐者。

《侦探特雷西》最初的故事脚本是由神秘小说作家埃勒里·奎恩(弗雷德里克·丹奈和曼弗雷德·李的笔名)编写的，故事情节十分惊险，引人入胜。例如：三名持有武器的歹徒闯入了纽约警察长巴伦·科利尔的家中，一起光天化日下的袭击案突然发生……在布朗克斯车库里，一位口渴的人抓住了舒尔兹啤酒正准备痛饮，瓶中炸弹突然爆炸……一帮芝加哥的足球迷嘲笑斯卡费斯·阿尔·卡彭引起了大规模的骚乱……

古尔德直接以福尔摩斯为样板，用浅顶翻檐软呢帽代替猎鹿鸭舌帽，用轻便黄大衣代替无袖长披风，塑造出这个方下巴、具有贵族风度的沉默侦探。此外，这个人物还受到侦探作家达希尔·哈米特笔下的萨姆·斯佩德以及雷蒙德·钱德勒笔下的菲利普·马洛等形象的影响。当《小孤儿安妮》中的沃巴克斯挥着他的武器——钱的时候，特雷西拿起了他的武器——手枪，与沃巴克斯不同的是，沃巴克斯是一个暴发的轧钢厂厂主，而特雷西则出生于一个庄园主之家，原先就有一定的社会地位。

特雷西曾多次被射伤、刺伤、拷打过，甚至还被酸烧伤过双眼，被折磨得遍体鳞伤，但他从没有屈服过，一直轰轰烈烈地与犯罪分子进行着殊死的斗争。

与同时代侦探小说中的主人公一样，特雷西为自己能成为一名侦探而自

豪。美国文学艺术中崇尚独身英雄的风气由来已久。像沃巴克斯一样，特雷西最初是个单身汉，没有家庭负担，与情人特斯·特鲁哈特的关系若即若离，波折不断。特斯是一个喜怒无常、见识不多的女子，在1949年与特雷西结婚前，经常与特雷西闹分手。特雷西不喜欢受别人或某组织的约束，他是一位孤独的独来独往者。

特雷西的养子朱尼尔十分崇拜特雷西，一心想当一名优秀的侦探，在协助特雷西的工作中，曾多次被绑架并遭受毒打。警长布兰登是特雷西的上司和支持者，帕特·帕顿、萨姆·卡奇姆和女警察里兹是特雷西忠实的下属。

《侦探特雷西》中形形色色、新颖奇特的歹徒形象是其最高的艺术成就。

如同《侦探特雷西》中的第一个反面人物黑老大取材于阿尔·卡彭一样，特雷西遭遇的恶棍大多数来自于当时的社会，几乎都是当时报纸头版新闻上出现过的人物。例如，古尔德笔下的博里斯·阿森的越狱方式模仿了当时的歹徒迪林杰，而邦尼、克莱德、娃娃脸纳尔森、腿子戴蒙德等作品中的歹徒形象，大多数也都能在当时的社会中找到原型。

电影明星也为《侦探特雷西》提供了角色模式，例如：爱德华·罗宾逊为作品中的斯图奇·维勒和丹·穆切利提供了灵感；影星马林·迪特里希就是马罗；影星鲍里斯·卡洛夫就是卡普斯。不过，平头卢和大脑门儿等富有传奇色彩的歹徒形象却是古尔德独一无二的创造。

特雷西的主要对手黑老大、大脑门儿、雷德鲁姆、里伯斯·莫科、拉森尼·卢、斯图奇·维勒、博里斯·阿森、夏尔特斯利弗·凯尔顿以及惠普·丘特等都是些国际间谍、不法商人、绑架杀人犯、银行抢劫犯以及邪恶律师之类的歹徒，都是电影、小说中的那些典型的恶棍。

对于作品中的反面角色，古尔德运用了十分独特的夸张和高度概括的手法，根据这些角色的特性赋予他们独特的脸谱与相应的绰号。例如绰号叫“无面人”（Man-Without-a-Face）的弗兰克·雷德鲁姆，他的面孔总是隐藏在一具毫无表情的空白面罩后面；额上长满了皱纹的超级间谍“大脑门儿”，非常恰当地取名为“梅干脸”（Pruneface）；为了稳定自己丧失理智的神经而大开杀戒的恶棍，取名“神经错乱”（Shaky）；差点被冻死、失去了两只耳朵的持枪抢劫犯头目，取名“小脸”（Little Face）；迪菲取名“自行车铃”（Bicycle Ring）头……

古尔德夸张的漫画脸谱独具特色。当代漫画家阿特·施皮格尔曼评论道：“对于真正的瑞士漫画家罗多尔夫·托朴弗的追随者来说，这些面孔毫不夸张地可以说是一张张“地图”——地狱的地图！”古尔德也承认他是受了美国侦探小说鼻祖埃德加·爱伦·坡创影响而创造出这些奇形怪状人物的。在《迪克·特雷西的案例》中，他解释道：“我从未被真实所束缚过。为了让我笔下的歹徒恶棍具有鲜明的个性，我采取了这种极度夸张的手法，而现实中的人并不可能长得如此怪异……”

在《侦探特雷西》中，每一个歹徒都得到了应有的下场。玛马是一个侏儒，为了逃避法律惩罚逃亡到西部地区，在一次淋浴中被热水烫死；卡普斯是一个恶棍，他发明了一种用蜜糖来制造毒气的方法，结果在一家饭店的客房里自己害死了自己；爱德华·纽雷莫为了迎合祖母的愿望假装与苔丝·特鲁哈特结婚，结果后来从悬崖上跳了下来结束了生命……在这些可怕的情节中，歹徒



1990年美国迪斯尼公司发行了由其下属正金石电影公司出品的《侦探特雷西》。

该片剧情是，特雷西正打算退出江湖与女友特斯·特鲁哈特过安定的生活，但偏偏此时邪恶势力又再度猖狂，黑老大操纵的黑社会又开始蠢蠢欲动，于是特雷西又投入战斗，金发美女布雷思莱斯·马奥尼也卷入其中，展开了一系列精彩的历险情节。

这部影片众星齐聚。扮演主角特雷西的是著名影星沃伦·贝蒂，他还担任了这部影片的导演；影片中主要反角黑老大是由影帝阿尔·帕西诺扮演；美女布雷思莱斯·马奥尼由天后玛当娜扮演；特斯·特鲁哈特由格伦尼·黑德利扮演；朱尼尔由查理·科斯莫扮演……通过技师巧妙的化妆，原著中各种歹徒的怪异脸谱得到了充分的表现，十分生动有趣。

这部影片由丹尼·埃尔福曼配乐，主题曲《迟早我总会得到我的爱人》由斯蒂芬·桑德海姆谱写。该片曾获当年奥斯卡最佳主题曲奖，最佳艺术指导和最佳化妆奖，并获得服装、摄影、音效奖提名，阿尔·帕西诺获男配角奖提名。

们死得极其恐怖，有的是被子弹射穿了脑袋，有的被旗杆穿透躯体，有的被活埋，有的被烫死，还有的被活活冻死……

对于角色的名字，古尔德采用的手法也是十分新颖独特的。例如，特雷西的名字迪克(Dick)是“侦探”的意思，特雷西的情人特鲁哈特(Tess Trueheart)是“真心”的意思；恶徒雷德鲁姆Redrum的名字反过来拼就是murder，是“谋杀”的意思等等。这些性格鲜明的名字令读者一目了然，留下极其深刻的印象。

古尔德以黑白两色展现了正义与邪恶之间的激烈斗争。正如库尔顿·沃所说：“古尔德用这种手法栩栩如生地将故事展现在读者眼前，这些粗略的线条与黑白色块生动地揭示出作品的主题……”

1931年以后，古尔德一直把大部分时间和精力都花费在《侦探特雷西》上。他一直苦心研究法律和警察办案程序，研究测谎器、弹道试验和指纹测定等侦破技术，他的作品也掺入了相当的幻想成分，这些都成了特雷西探案知识库中的一部分。

“犯罪制止者们”是插在星期天专栏边的一种短文，意在引起读者的注意，使他们了解一些警察办案程序和制止犯罪行为的措施。古尔德在芝加哥西北大学犯罪研究室里投入了大量的时间和精力，从事犯罪研究，并且还常和芝加哥警察们在一起分析讨论犯罪的案情。由于《侦探特雷西》的成就，治安部门和全国司法机构曾给予他许多特殊的奖励。

1937年至1947年间，《侦探特雷西》曾被改编成许多部电影，还被改编成一部40集的广播节目和一部50集的电视连续剧，这些电影、电视、广播节目大部分是由著名演员拉尔夫·伯德扮演的。另外，它还被制作成许多动画片。它的成功激起了阿尔·卡普创作著名的连环漫画中的连环漫画《无畏的福斯迪克》的灵感。1970年切尔西出版公司发行了一本精装的侦探特雷西冒险故事集《侦探特雷西主办的案件》，由埃勒里·奎恩作序。

尽管古尔德没有像米尔顿·卡尼夫或亚历克斯·雷蒙德那样指导过许多年轻的漫画家，但他的作品影响却渗透了连环漫画书的许多方面，在整个动作连环漫画领域中，经常可以见到许多借鉴他创作技巧的作品。

古尔德曾获得过许多连环漫画奖，其中包括1959年的鲁本奖。

(本文摘自洪佩奇著《美国连环漫画史》第七章《大萧条的阴影下》)

20 世纪 30 年代

饭店谋杀案

切斯特·古尔德 作

1936 年 3 月 9 日 - 1936 年 4 月 27 日

在美国大萧条初期，黑社会势力猖獗，当时以阿尔·卡彭为首的黑社会势力被铲除后，人心大快，连环漫画家切斯特·古尔德由此获得启发，创作出美国警匪题材的报刊连环漫画开山作《侦探特雷西》。

1931年10月《侦探特雷西》问世后，迅速受到人们的关注。当时最有影响的连环漫画还有哈罗德·格雷的《小孤儿安妮》、悉尼·史密斯的《冈普一家》、罗伊·克兰的《沃什·塔布斯》、哈尔·福斯特的《泰山》以及阿尔·卡普的《利尔·阿布纳》等，但在美国连环漫画史上这个时期真正的代表则是《侦探特雷西》和《小孤儿安妮》。

侦探特雷西的形象是模仿福尔摩斯侦探塑造出来的。在《侦探特雷西》第一篇中，像阿尔·卡彭一样的黑社会头目黑老大指使手下人谋杀了特雷西情人特斯·特鲁哈特的父亲并绑架了特斯，使得特雷西发誓复仇而当了警察，决心与犯罪分子进行以暴还暴的斗争。日复一日的《侦探特雷西》故事一篇往往持续连载好几个月，紧张的悬念使得读者欲罢不能，人们总是迫切地期待着情节的发展，期待着第二天悬念得到解决。

《饭店谋杀案》是一个较短的篇章，叙述了赌王与巨骗阿迪·格特恩被谋杀的侦破故事。在《侦探特雷西》中，对于犯案者古尔德从来没有过丝毫同情之心，而这篇则是一个很少见的例子。冷冻专家阿思内尔·琼斯因被格特恩诈骗了5万美元，并且老婆被逼自杀，于是他用自己发明的冷冻子弹暗杀了格特恩。跌宕的情节与层出不穷的悬念是古尔德作品不变的特色，《饭店谋杀案》反映了20世纪30年代《侦探特雷西》的基本面貌，几十年后，悉尼·波拉克与罗伯特·雷德福拍的电影《神鹰三日》还曾借鉴过这个故事。













